

Les 87 - Antwoorden

Opdracht 1: Vervoeg het werkwoord נגע nága [pa'al] Aanraken

Persoon	Tegenwoordige tijd	Verleden tijd	Toekomende tijd	Persoon
Ik (m)	נוגע noge'a	נגעתי nágatíe	אגע ègga	אני
Ik (v)	נוגעת noga'at	נגעתי nágatíe	אגע ègga	אני
Jij (m)	נוגע noge'a	נגעת nágatá	תגע tigga	אתה
Jij (v)	נוגעת noga'at	נגעת nágat	תגע tiggie	את
Hij	נוגע noge'a	נגע nága	יגע yigga	הוא
Zij	נוגעת noga'at	נגעה nág'áh	תגע tigga	היא
Wij (m)	נוגעים nog'iem	נגענו náganoe	נגע nigga	אנחנו
Wij (v)	נוגעות nog'ot	נגענו náganoe	נגע nigga	אנחנו
Jullie (m)	נוגעים nog'iem	נגעתם n ^e gatèm	תגעו tig'oe	אתם
Jullie (v)	נוגעות nog'ot	נגעתן n ^e gatèn	תגעו tig'oe	אתן
Zij (m)	נוגעים nog'iem	נגעו nág'oe	יגעו yig'oe	הם
Zij (v)	נוגעות nog'ot	נגעו nág'oe	יגעו yig'oe	הן

Geb. wijs: m: נגע ga, v: נגע gie, meervoud: נגעו goe, Infinitief: לנגע lága'at

Opdracht 2: Geef de vertaling en de uitspraak, en bedenk welke Bijbeltekst het is.

ימארי ומה עז מארי מה-מתוק מדבש, ומה עז מארי mah mátoq midvash, oemèh az me^{arie}?

Wat [is] zoeter dan-honing, en-wat [is] sterker dan-een-leeuw? Rechters/Shoftiem 14:18b
 ובא הארי ואת-הדוב oevá há^{arie} we'èt hadov En kwam een leeuw en een beer, 1 Samuel 17:34b

ויעבד עשרה גמלים מגמלי אדניו wayiqach há'èbèd g^emaliem ^asaráh mig^emaliem ^adonaw

En nam de knecht tien kamelen van-[de]-kamelen van-zijn-heer, Genesis/Bereshiet 24:10a.

וילאביו שלח קזאת, עשרה חמרים oele'áviw shálach k^ezot, ^asaráh ch^amoriem

En-aan-zijn-vader zond-hij als-dat (= op dezelfde manier), tien ezels, Genesis/Bereshiet 45:23

כמוני כמוך כעמי כעמך כסוסי כסוסי kámonie kámochá k^eammie k^eammèchá, k^esoesai k^esoesèchá

Ik [ben] als-u, mijn-volk [is] als-uw-volk, mijn-paarden[zijn] als-uw-paarden

1 Koningen/Melachiem 1, 22:4b en 2 Koningen/Melachiem 2, 3:7b

ויהי-לי שור וחמור way^{eh}ie li shor wach^amor En ik heb os(sen) en-ezel(s), Genesis/Bereshiet 32:6

פירות ארבעים, פרות ארבעים, párot arbá'iem, oepáriem asaráh Veertig koeien en tien stieren, Gen. 32:16

Opdracht 3: Vervoeg het werkwoord נגש nágash [pa'al] Naderen

Persoon	Tegenwoordige tijd	Verleden tijd	Toekomende tijd	Persoon
Ik (m)	נגש niggash	נגשתי niggashtíe	אגש èggash	אני
Ik (v)	נגשת nigèshèt	נגשתי niggashtíe	אגש èggash	אני
Jij (m)	נגש niggash	נגשת niggashtá	תגש tiggash	אתה
Jij (v)	נגשת nigèshèt	נגשת niggasht	תגשי tigshie	את
Hij	נגש niggash	נגש niggash	יגש yiggash	הוא
Zij	נגשת nigèshèt	נגשה nigsháh	תגש tiggash	היא
Wij (m)	נגשים niggáshiem	נגשנו niggashnoe	נגש niggash	אנחנו
Wij (v)	נגשות niggáshot	נגשנו niggashnoe	נגש niggash	אנחנו
Jullie (m)	נגשים niggáshiem	נגשתם niggashtèm	תגשו tigshoe	אתם
Jullie (v)	נגשות niggáshot	נגשתן niggashtèn	תגשו tigshoe	אתן
Zij (m)	נגשים niggáshiem	נגשו nigshoe	יגשו yigshoe	הם
Zij (v)	נגשות niggáshot	נגשו nigshoe	יגשו yigshoe	הן

Geb. wijs: m: נגש gash, v: נגשי g^eshie, mv: נגשו g^eshoe, Infinitief: לנגש lágèshèt

Merk op, dat veel vervoegingen identiek zijn.

Opdracht 4: Vertaal en geef de uitspraak:

Ik (m/v) wil de stier aanraken אני רוצה לנגש את הפר ^anie rotzèh/rotzáh lága'at èt happár

David nadert [tot] een leeuw דוד נגש אל אריה dáwied niggash èl aryèh

De ezel is niet benaderbaar לא נגיש החמור hachamor lo nágish

Wie beschermt me tegen het paard? מי מגן עלי נגד הסוס mie megen álay nègèd hassoes?

ik zal de kat aanraken אני אגע את החתול ^anie èga èt hachatoel

Ik (m/v) hoor meisjes [die] zingen אני שומע/שומעת ילדות ששירות ^anie shome'a/shoma'at y^eládót sh^eshírot (N.B: Zingen = zingende, dus geen infinitief)

Deze grote koeien zijn vrienden הפרות הגדולות האלה הן חברות ^anie shome'a/shoma'at y^eládót sh^eshírot (N.B: Zingen = zingende, dus geen infinitief)

הפרות הגדולות האלה הן חברות hapárto hag^edolot ha'elèh hen ch^averot (jawel, koeien zijn vrouwelijk)

Les 88 - Weer of geen weer?

Na een warme les 84 over de zon en de maan gaan we verder met het weer. Dat is een van de meest besproken onderwerpen ter wereld: 'Iedereen praat over het weer, en niemand doet er wat aan'.

קָר	qar (bn)	Koud
קָרִיר	qarir (bn)	Koel
חָם	chám (bn)	(Het is) warm/heet
חֹם, חֹם	chom (m)	Warmte, hitte, koorts (In een latere les meer)
חַמְסִין, שָׂרָב	chamsien (m); sháráv (m)	Hittegolf, hete woestijnwind

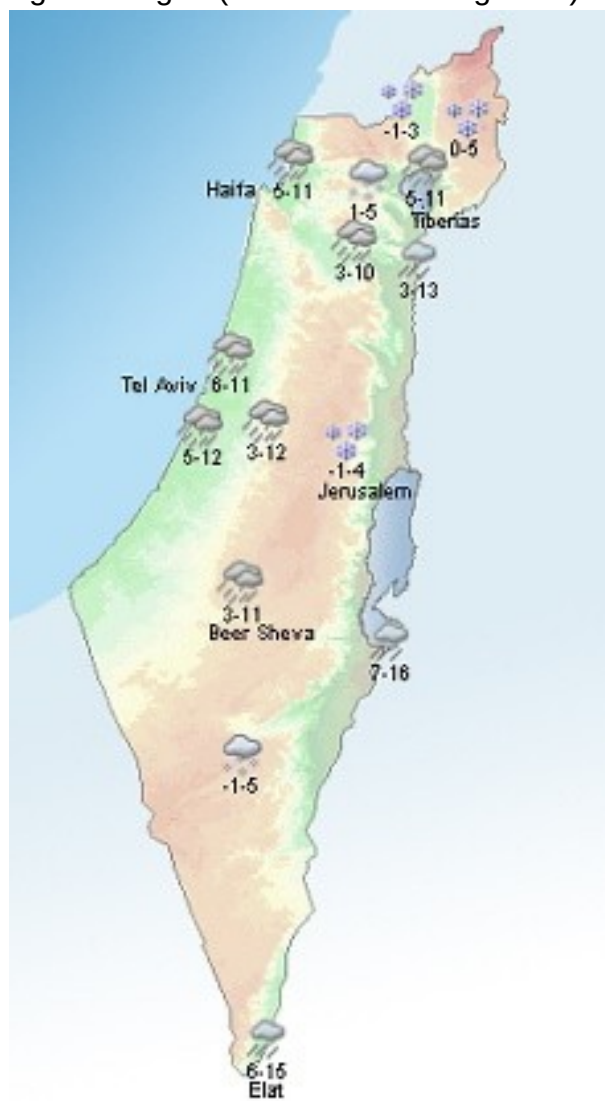
Chamsien is ook een Arabisch woord voor 50 (dagen), zo lang duurt die chamsiem.

גֶּשֶׁם	gèshèm (m)	Regen; mv constr מִיָּמֵי גֶשֶׁם
גֶּשׁוּם	gáshoem (bn)	Regenachtig
יָרַד	yárad [pa'al]	(Af)dalen, neerdalen, uitstappen, naar beneden gaan, uit Israël emigreren

Een van de verklaringen voor de riviernaam Jordaan is 'Daalt af van Dan'.

יּוֹרְדִים	yordiem (m mv)	Uit Israël geëmigreerde personen
יּוֹרֵד גֶּשֶׁם	yored gèshèm	Het regent
קֶשֶׁת	qèshèt (v)	(Regen)boog, strijkstok [viool]
גֶּשֶׁם בְּרָכָה	gèshèm b'érácháh	Gezegende regen (Israël is een droog land!)

גֶּשֶׁם זֹלַעְפוֹת	gèshèm zal'áfot	Hevige regen
גֶּשֶׁם זַעַף	gèshèm za'af	Slagregen
גֶּשֶׁם שׁוֹטֵף	gèshèm shotef	Stromende regen
מַעִיל גֶּשֶׁם	m ^e iel gèshèm	Regenjas
אֶקְלִים	aq'liem (m)	Klimaat
בָּרָד	bárád (m)	Hagel
בִּזְק	bázáq (m)	Bliksem, flits
בִּרְק	báráq (m)	Bliksem, flits
הִתְחִיל	hitchiel [hif'il]	Beginnen
יָבֵשׁ	yávesh (bn)	Droog
יָפֵה	yáfèh (bn, bw)	Mooi, fraai (weer)
לַח	lach (bn)	Vochtig
לַחוֹת	lachoet (v)	Vochtigheid
עָנָן	ánán (m)	Wolk עֲנָנִים
מְעוֹנָן	m ^e oenan	Bewolkt, betrokken
מִטְרֵיהַ	mitriyáh (v)	Paraplu
נָא	ná (ur)	Toch!, alstublieft!
נָדַד	nádad [pa'al]	Zwerven
נָשַׁב	náshav [pa'al]	Blazen, waaien
נִשְׁבַּ, נִשְׁבֵּב	nishev [pi'el]	Hevig blazen
סַעְרָה, סוּפָה	s ^e aráh, soefáh (v)	Storm, uitbarsting
סוּעַר	so'er (bn)	Stormachtig
חֹל	chol (m)	Zand, duinen
סַעַרַת חֹל	s ^e arat chol	Zandstorm
סוּפַת חֹל	soefat chol	Zandstorm
עָרְפֵל	aráfèl (m)	Mist, nevel
קָרַח	qèrach (m)	IJs
רָטוּב	rátov (bn)	Nat
רַעַם	ra'am (m)	Donder, onweer
שֶׁלֶג	shèlèg (m)	Sneeuw
שִׁמְשִׁיָּה	shim'shiyáh (v)	Parasol
אֲוִיר, אֲוִיר	awier (m)	Lucht
אֲוִירָה	awieráh (v)	Atmosfeer, sfeer, stemming
מְזַג	mèzèg (m)	Mengsel



מְזַג [ה] אָוִיר	mèzèg [há] ^{awier}	Het weer
תַּחְזִית	tach ^{aziet} (v)	Voorspelling, vooruitzicht
תַּחְזִית מְזַג אָוִיר	tach ^{aziet} mèzèg ^{awier}	Weersverwachting
צָפוּי	tzáfoey (bn)	Verwacht, voorzien
הִבִּיט	hibiet [hif'il]	Kijken, blikken. הִבִּיטוּ habitoe Kijk! (mv)
נָעִים, נָאָה	ná'iem, náèh (bn)	Mooi, aangenaam; [het is] mooi weer
פָּסַק	pásaq [pa'al]	Ophouden, beëindigen, beslissen, vonnissen
רוּחַ	roe'ach (m/v)	Wind(streek), winderig; geest, spook רוּחוֹת roechot

Van het weer in Israël is het meest bekend, dat het er alleen in de winterperiode regent. In de herfst wordt vanaf het Loofhuttenfeest niet meer om dauw geboden, maar om wind en regen. Dat blijft men doen tot Pesach (Paasfeest) in de lente. De bede is, of de Schepper het komend halfjaar wind en regen wil geven, zoals Hij het land van voorjaar tot herfst met dauw zegende. Dauw is voor droge gebieden zoals Israël van belang, omdat het planten in staat stelt snel te groeien in de ochtenduren. Een nadeel is dat het schimmel kan veroorzaken.

Israël ligt op een kruispunt van vier verschillende weersystemen, die om het hardst hun invloed op de atmosfeer boven Israël doen gelden. De weersge-

steldheid hangt af van de wisselwerking tussen deze vier weersystemen. Israël is de nachtmerrie van elke meteoroloog die een weersverwachting moet geven. 'Weerprofeten' kunnen bijvoorbeeld regen verwachten voor de kust van Tel Aviv, terwijl twintig kilometer naar het zuiden zon wordt verwacht.

De Bijbel legt een duidelijk verband tussen gehoorzaamheid en het weer in Israël:

'Als u de geboden gehoorzaamt die Ik u vandaag voorhoud, en de HEER, uw God, liefhebt en Hem met hart en ziel dient, belooft de HEER: 'Ik zal jullie akkers op de juiste tijd regen geven, in het najaar en in het voorjaar'. (Deuteronomium 11:13,14)

Opdracht 1: Vervoeg het werkwoord יָרַד yárad [pa'al] (Af)dalen, neerdalen (*to go down*).

De yod assimileert in de toekomstige tijd, zoals we weten uit les 71. Controleer jezelf op de website www.hebrew-verbs.co.il of conjugator.reverso.net/conjugation-hebrew.html

Persoon	Tegenwoordige tijd		Verleden tijd		Toekomende tijd		Persoon
Ik (m)	אָנִי
Ik (v)	יֵרַדְתִּי	yorèdèt	יָרַדְתִּי	yárad ^{tie}	אֶרַד	ered	אָנִי
Jij (m)	אַתָּה
Jij (v)	אַתְּ
Hij	הוא
Zij	היא
Wij (m)	אֲנַחְנוּ
Wij (v)	אֲנַחְנוּ
Jullie (m)	אַתֶּם
Jullie (v)	אַתֶּן
Zij (m)	הם
Zij (v)	הן

Geb. wijs: m:, v:, mv:, infinitief: לָרַדְתִּי lárèdèt

Opdracht 2: Geef de vertaling en de uitspraak van deze dagelijkse conversatie

Wat voor weer is het?

הָאֵם יֵרַד גְּשֶׁם?

Het sneeuwt

מה התחזית למחר?

Het is vandaag winderig

יהיה מזג אוויר נאה

היום צפוי יום חם

Morgen wordt/zal zijn een mooie dag

מחר ירד שלג?

כשהגשם יפסיק אנחנו רוצים ללכת

זה לא החום, זו הלחות

Opdracht 3: Beluister en vertaal dit lied 'De zomer is voorbij', en geef de uitspraak.

www.youtube.com/watch?v=fmJaC2smNjg of www.youtube.com/watch?v=LewHQB0tbKs

Kijk ook even naar de lessen 16, 27, 30, 43, 51, 62, 86.

הקיץ עבר, החום הגדול

שנה חדשה באה לכל

רוחות מנשבות, נודדות ציפורים

הולכים ובאים הימים הקרים

הביטו וראו, קטונתי אתמול

הקיץ עבר ואני כבר גדול

שנה חדשה התחילה היום

היי נא טובה ובואי לשלום

Bronnen: Hebreeuws op reis, uitg. Van Goor; Millon; www.gov.il; anglo-list.com; www.hebrewsongs.com; infonu.nl; Hebrew Word of the Day; www.milingua.com; 51 Holiday Songs for Eyal (nr 6); Hebreeuws Wat & Hoe Taalgids, Kosmos Uitgevers; Israel Today Magazine dec 2014.

Luister ook: De Hebreeuwse versie van de musical My Fair Lady vertaalt 'The Rain in Spain falls Mainly in the Plain', met בָּרָד יָרַד בְּדָרוֹם סִפְרָד הָעָרֵב **bárád yárad bi'drom s'fárad ha'èrèv**, **Hagel** viel neer in het zuiden van Spanje. www.youtube.com/watch?v=2IX7gBxAOMU